



FOURTH SUNDAY OF PENTECOST Liturgy p. 425

Wis 7:7-14 1 Cor 2:11-16 Lk 10:21-24 Anaph. St. Peter p. 774

LIGHTING OF THE CHURCH –	D11	Praise, Praise The Lord
ENTRANCE PSALM/HYMN –	178B	
ENTRANCE DIALOGUE –	2	
HYMN OF THE ANGELS –	4 (version 2)	
QOLO –	179	
TRISAGION RESPONSE –	11	Itraham'aalain
MAZMOORO –	180	
ALLELUIA/FETGOMO –	13	
GOSPEL ACCLAMATION –	14	Praise and Blessings
OFFERTORY –	F18	In God Alone
ACCESS TO THE ALTAR –	16	
TRANSFER OF THE OFFERINGS –	17A	
INCENSATION HYMN –	22B	(English and Arabic)
HYMN OF PEACE –	26	Peace, Love, and Faith
HOLY –	41	Holy, Holy, Holy (Cedars of Lebanon)
EPICLESIS –	37	
FRACTION –	39	O Lord of Compassion
PRIEST'S COMMUNION –	45	The Hosts of Angels
RITE OF ADORATION ON PENTECOST		
COMMUNION –	46A	I am Truly the Bread
	B6	O CHRIST OUR LORD
THANKSGIVING –	48	Lord accept this Sacrifice
RECESSIONAL –	E26	O How Lovely Is Your Dwelling Place

Praise, Praise the Lord

Arabic: TouLic Souccar

Eng Adapt: Geoffrey Abdallah
(1991)

The musical score is written in treble clef with a key signature of one flat (Bb) and a time signature of 3/4. It consists of eight staves of music. The lyrics are written below the notes. Chord symbols are placed above the staff lines. The lyrics are: "Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the Source and True Light and the Sun of the world. Make us wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia."

F Gm
Praise, praise the Lord, all you peo - ple, praise the Lord.

C F
Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia. We are en - ligh - tened

Gm C F Dm
by your Light, O our Lord Je - sus Christ. You are the

Gm C G C F
Source and True Light and the Sun of the world. Make us

Gm C
wor - thy of your shin - ing light and we shall be en - ligh - tened by

F
your re - joic - ing dawn. Praise, praise the Lord, all you

Gm C C7 F
peo - ple, praise the Lord. Al - le - lu - ia. Al - le - lu - ia.

Season of Pentecost

178B. Sunday A

(Entrance Hymn - Version 2)

On a Sunday Jesus Rose

Melody: *msheeho natareh l'eedtokh* (Abdallah)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

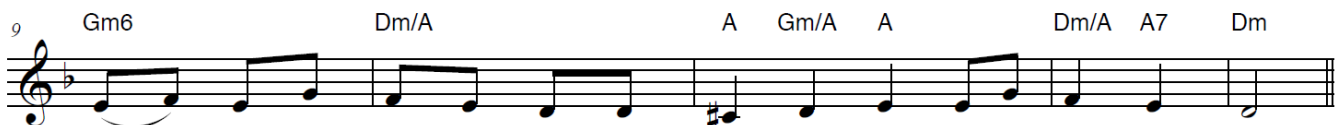
(2011)



On a Sun - day Je - sus rose in great ma - jes - ty and might;
On this day we wor - ship him, Je - sus Christ, our Lord and God.



hav - ing con - quered sin and death, he brought sin - ners back to him and
He has saved us by his cross and has sealed us with his grace. He



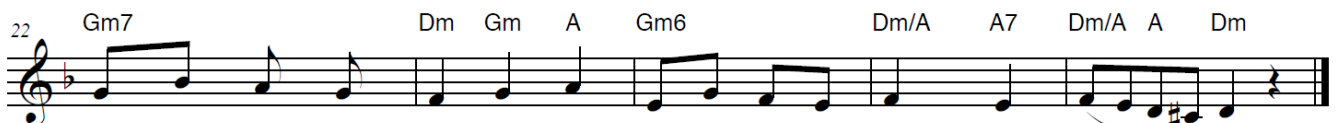
clothed them with his pure robe of ho - li - ness, out of his great love.
guides us a - long the way with his pure light to e - ter - nal life.



Hosts of hea - ven, dressed in white, has - tened to the tomb at dawn. They
With the hosts of se - ra - phim, and the ranks of che - ru - bim, and



cried out with joy and called peo - ple to re - joice. Let both earth and
all of the saints, we join in their hymns of praise. May the last - ing



hea - ven praise and ho - nor him, for he has re - deemed the world.
peace of Christ dwell in the world; may he fill our hearts with love.

2. *Lbaitokh Aloho 'Ehlet* (I Have Entered Your House, O God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm Dm

lbai - tokh a - lo - ho 'eh - let waq - dom beem dee - lokh segh - det.

5 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lee khool daH - teet lokh.

Cong:

10 Gm Dm Gm C Dm

mal - ko shma - yo - no Ha - so lan khool daH - tai - nan lokh.

Cel:

15 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

18 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

24 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

4. Glory to God (Version 2)

Arabic: Fr Joseph Khoury OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Musical notation for the first line of the song. The melody is written on a single staff in a key signature of one flat (B-flat major). The notes are: G4 (quarter), A4 (quarter), Bb4 (quarter), C5 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). Chords are indicated above the staff: F (above G), C (above C), F (above F), Bb (above Bb), F (above F), C (above C). The lyrics are: "Glo - ry to God in the high - est, and on earth peace."

Musical notation for the second line of the song. The melody continues on a single staff. The notes are: C4 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (quarter), Bb4 (quarter), A4 (quarter), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter), C4 (half). Chords are indicated above the staff: F (above C), Dm (above Bb), Gm (above A), C (above G), F (above F), Bb (above Bb), F (above F), C7 (above C), F (above F). The lyrics are: "Glo - ry to God in the high - est, and good hope to all."

Season of Pentecost

179. Sunday A

(Qolo)

On Sunday, the Day of Prayer

Syriac: *hdaow zadeeqeh*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission

(2011)



On Sun - day, the day of prayer, let us of - fer sac - ri - fice like
On Sun - day, the day of light, let us praise and thank our Sa - vior
On Sun - day, when you will come with the hosts of an - gels at the



Ab - ra - ham. We pray to our Lord and God. May we meet him
and our King. So great was his love for us that he came to
end of time to judge na - tions of the world, make us wor - thy



when he comes in ma - jes - ty. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.
save and set his peo - ple free. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.
to re - joice with all the saints. Al - le - lu - ia! We praise the Lord.

11. Qadeeshat Aloho

(You Are Holy, O God)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

The musical score is written on two staves in G major (one sharp). The first staff contains the first five measures of the melody, with lyrics underneath. The second staff starts at measure 6 and contains the final two measures. Chord symbols are placed above the notes they accompany.

D G D A

qa - dee - shat a - lo - ho. qa - dee - shat Ha - yel - to - no. qa - dee -

6 D G A D Em A7 D

shat lo - mo - yoo - to. it - ra - Ham 'a - lain.

Season of Pentecost

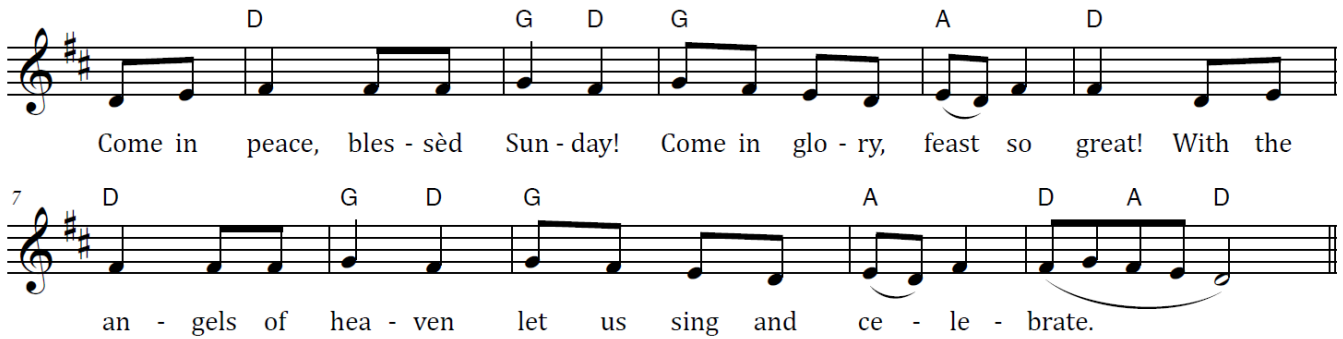
180. Sunday A

(Mazmooro)

Syriac: *ramremain*

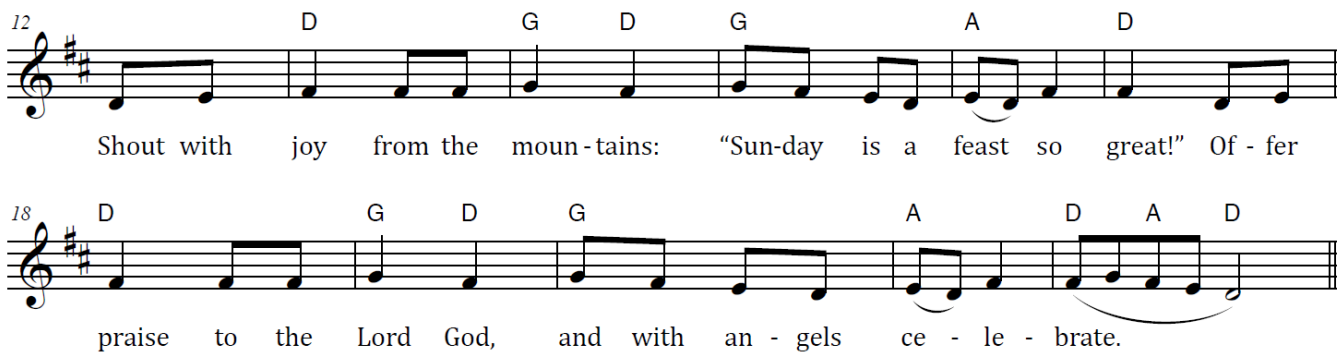
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Cong:



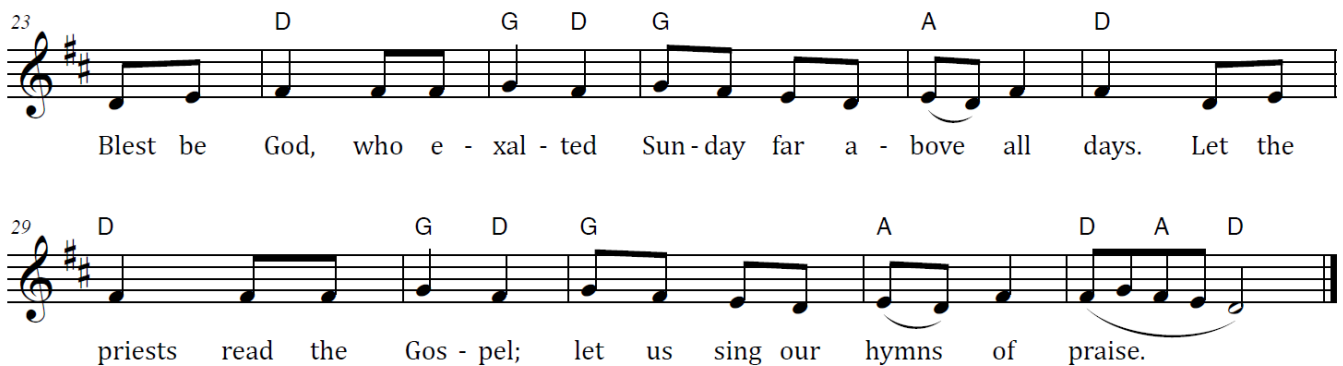
Musical notation for the Congregation part, measures 1-6. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G D G, A, D. The lyrics are: "Come in peace, bles - sèd Sun - day! Come in glo - ry, feast so great! With the an - gels of hea - ven let us sing and ce - le - brate."

Cel:



Musical notation for the Cello part, measures 12-17. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G D G, A, D. The lyrics are: "Shout with joy from the moun - tains: 'Sun - day is a feast so great!' Of - fer praise to the Lord God, and with an - gels ce - le - brate."

All:



Musical notation for the All part, measures 23-28. The melody is in G major (one sharp) and 4/4 time. Chords are indicated above the staff: D, G D G, A, D. The lyrics are: "Blest be God, who e - xal - ted Sun - day far a - bove all days. Let the priests read the Gos - pel; let us sing our hymns of praise."

13. Alleluia Verse

(Fetgomo)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cong:

D G A Bm Em A7 D




Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, A, Bm, Em, A7, and D are indicated. The melody consists of eighth and quarter notes, with some notes beamed together. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under the words to indicate syllable placement.

Cantor:


5 D G D



"This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it

Detailed description: This block contains the first line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords D, G, and D are indicated. The melody starts with a whole rest, followed by quarter notes. Below the staff, the lyrics "This is the day the Lord has made; Let us re - joice in it" are written, with hyphens under "re - joice".

9 G A Bm




and be glad."

Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Cantor part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords G, A, and Bm are indicated. The melody continues with quarter notes. Below the staff, the lyrics "and be glad." are written, with hyphens under "be glad".

Cong:

11 Em A7 D



Al - le - lu - ia!


Detailed description: This block contains the second line of musical notation for the Congregational part. It is written on a single treble clef staff with a key signature of one sharp (F#). Above the staff, the chords Em, A7, and D are indicated. The melody consists of quarter notes. Below the staff, the lyrics "Al - le - lu - ia!" are written, with hyphens under "Al - le - lu - ia!".

14. Praise and Blessings (Gospel Acclamation)

Arabic: Fr Louis Hage OLM

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2011)

Dm Gm Eb F Gm Cm



Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God, for giv - ing us his

9 Gm Dm Gm Eb F Gm



words of life. Praise and bles - sings to Je - sus Christ, our Lord and God.


(Arabic)

16 Dm Gm Eb F Gm Cm



lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát. min aj - lee ka - lá - mee - hil

24 Gm Dm Gm Eb F Gm



Hai - yee la - na. lil - ma - see - Hee yá - soo - 'a - tas - bee - Hoo wal ba - ra - kát.

In God Alone

Text: From Psalm 62

Geoffrey Abdallah
(1989)

The musical score is written for voice and piano. It consists of four systems of music, each with a vocal line and a piano accompaniment line. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is common time (C). The lyrics are: "In God alone is my soul at rest, my hope shall come from God alone. For he is my rock and my salvation, my for-tress, my strength, my last-ing peace." The piano accompaniment includes various chords (Dm, Gm, A, C, Fmaj7, Bb) and triplets. The score is numbered 5, 9, and 13 at the beginning of the second, third, and fourth systems respectively.

Dm Gm Dm
In God a - lone is my soul at rest,
In God a - lone is my soul at

5 Dm A Dm
my hope shall come from God a - lone.
rest, my hope shall come from God a -

9 Gm C Fmaj7
For he is my rock and my sal - va - tion,
lone. For he is my rock and my sal -

13 Bb Gm A Dm
my for-tress, my strength, my last - ing peace.
va - tion, my for - tress, my strength, my last - ing peace.

16. *Eetelwot Madebheh Daloho* (I Will Go to the Altar of God)

Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Cel:

Gm Dm Gm

ee - tel - wot ma - deb - heh da - lo - ho wal - wot a - lo - ho dam - Ha - deh tal - yoot.

4 Gm Dm Gm

weh - nob soo - ghod tai - boo - tokh eh - 'ool - lel bai - tokh wes - ghoo - deb hai - yek -

8 Dm Gm C Dm

lod qood - shokh.

Cong:

11 Gm Dm Gm Dm Gm C Dm

bdeh - Hel - tokh mor - yo da - ba - rain wab - za - dee - qoo - tokh a - leh - fain.

Cel:

17 Gm

sa - laow 'a - lai meh - tool mo - ran.

Cong:

20 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

OR

26 Gm F Dm Gm Dm Gm C Dm

a - lo - ho nqa - bel qoor - bo - nokh oo - ne - tra - Ham a' - lain bas - loo - tokh.

17A. The Lord Reigns

(Transfer of the Offerings - Version 1)

Syriac: *fsheeto*

Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

D G D G D

The Lord reigns clothed in ma-jes-ty. Al - le - lu - ia!

5 D G D G D G

Our Lord Je - sus said: "I am the Bread of Life. From the Fa - ther I was sent as

10 Em A D A D

Word with-out flesh to give new life. Of the Vir-gin Ma-ry I was born, tak-ing flesh as

15 D G D

man; as good earth re- ceives a seed, her womb re - ceived me. Priest-ly hands now

20 G D A D A D

lift me high a - bove the al - tars." Al - le - lu - ia! Our gifts, Lord, re - ceive.

22B. Honor Mary, Mother of Our Lord (Pre-Anaphora - Version 1)

Syriac: *lmaryam yoldat aloho*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



(Syriac) *hal - le - loo - ya.*

(English) Al - le - lu - ia!

(Arabic) *hal - le - loo - ya.*



lmar - yam yol - dat a - lo - ho nneh doo - khro - no
Ho - nor Ma - ry, Mo - ther of our Lord and God,
lee - wá - lee - da - til lá - hil oo - mil 'ath - ra



oolan - bee - yeh shlee - Heh oosoh - deh ookee - neh ookoh - neh.
and with her re - mem - ber all the righ - teous ones,
lan - bee - yá - ee wa - roos - lee wa - shoo - ha - dá,



wal khool - hoon yal - deh d'ee - to men dor el - dor
pro - phets and a - pos - tles, mar - tyrs and the priests,
wal - khoo - dá - mil ka - ha - na jaow - qil ab - rar



wa' - da - mol - 'o - lam 'ol - meen a - meen wa - meen.
and the chil - dren of the Church, from age to age.
kool - lee aow - lá - dil bee - 'ah nooH - yee tath - kar.

26. Peace, Love, and Faith

(Hymn of Peace - Version 1)

Arabic Hymn: Fr Joseph Khoury OLM
Text: Ephesians 6:23, Romans 15:33

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

F C F Bb F C F

Peace, love, and faith, bro - thers and sis - ters, from God the Fa - ther and

5 Gm C F C F Bb C F Gm C F


from the Lord Je - sus Christ, and may the God of peace be with us.

11 C F

A - men.

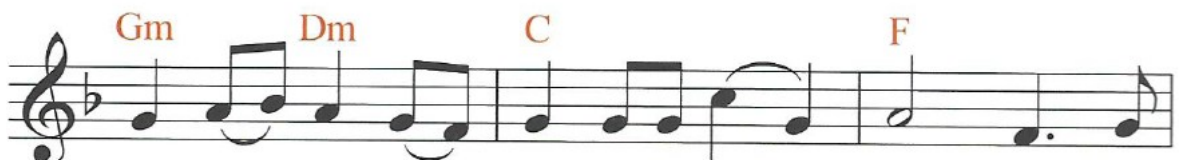
N° 41 Holy Our Lord And King

Music: Fr. M. Labaky




Ho- ly, ho- ly, ho - ly, our Lord and King.

Chords: F, C, F, C




God of hosts al - migh - ty Sa ba - oth; Hea - ven

Chords: Gm, Dm, C, F



and earth, O Lord, are full of Your glo -

Chords: Gm, C, Gm, Bb, F




- ry. Ho - san - na in the high - est! Bles - sed

Chords: C, F, Bb



is He who comes in the name of the Lord

Chords: Gm, C, F, C



Ho - san - na in the high - est!

Chords: F, C, F

39. O Lord of Compassion

(*Aiya Rabboo Roohmak*)

Arabic: *aiya rabboo roohmak*

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2012)

Em B Em B Em

O Lord of Com-pas - sion, show us your mer - cy. Fa - ther, ac-cept what we
ai - ya rab - boo rooH - mak wash - fiq 'a - lai - na waq - bal qa - ra - bee - na -

5 B Em C Am Em

of - fer to you: this per - fect ob-la - tion, Je - sus our Sa - vior, who
na ya ra-Heem. wa - há - thee tha-bee - Ha ta' - lool kha - ta - ya ka -

9 Am D G Em Am B Em Am D G Em

of - fered him-self to for-give all our sins, who of - fered him-self to for-
ma qad ra-sam - ta bi-fad - lin 'a - meem ka - ma qad ra-sam - ta bi-

12 Am B Em


give all our sins.
fad - lin 'a - meem.

45. The Hosts of Angels

Arabic: *'asakiroo sama*


Inter-Eparchial Music Commission
(2010)

D A D F#m G A D



The hosts of an - gels have come to stand with us
They sing in cho - rus and car - ry Christ, the Lamb,
O come, re - ceive him, the sav - ing Lamb of God,

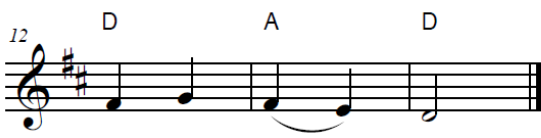
9 D A D



at the ho - ly al - tar.
sac - ri - ficed be - fore us.
who will grant for - give - ness.

After last verse

12 D A D



Al - le - lu - ia.

*'a-sá-kee-roo sa-má moo-Hee-tat ma-'a-na
bee-má-ee-da-til math-baH.*

*too-zai-yi-hoo as-rar al-Ha-má-li la-thi
qood-da-ma-na yooth-baH.*

*fal-na-ta-qad-dam wa na-ta-ná-wal-hoo
'an ith-mee-na yas-faH.*

hal-le-loo-ya.

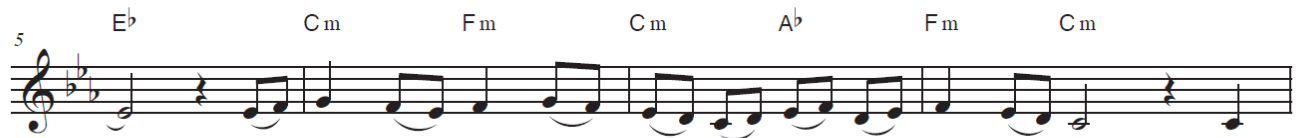
O Christ Our Lord, the Bread of Life

Syriac: *bo'ooto dmor ya'qoob* (Bread of Life)

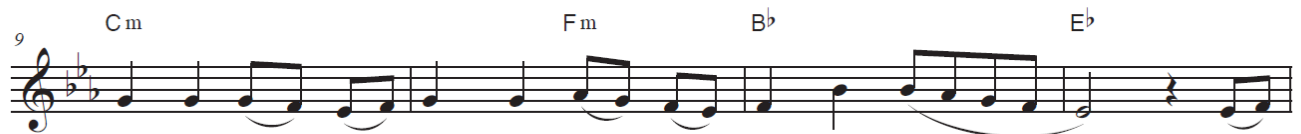
Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2013)



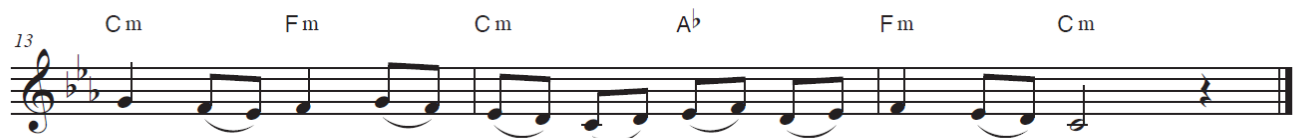
O Christ our Lord, the Bread of life and Food for souls!
At Sup - per in the Up - per Room your mer - cy flowed;
O pe - ni - tents, de - vout - ly come, re - ceive your God.
May I not burn when you draw near, O Fire and Light!



We sing your praise, O Son of Man and Son of God! The
you gave your - self to be our food in bread and wine. Our
In his great love, he gives him - self to give you life My
For - give my sins. For I re - pent as Pe - ter did. Though



an - gels fear to gaze on you, O Lord of light. Des -
bo - dies and our souls re - ceive this pre - cious gift. How
God, my hope, my grace and joy, my pa - ra - dise! With
Ju - das turned his face from you, I seek you, Lord. Be

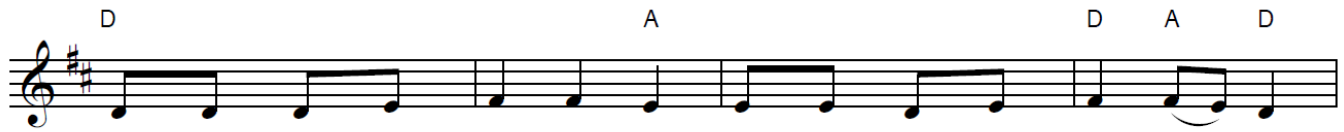


pite our sin, we dare draw near, O Bread of life.
awe - some is this Eu - cha - rist that we a - dore!
love may we re - ceive you, Lord, the pledge of life.
food for me, O Bread of Life, for e - ver - more.

48. Lord, Accept This Sacrifice

Syriac: *bo'ooto d'mor afrem*
(*qabel moran bahnonokh*)

Eng Adapt: Inter-Eparchial Music Commission
(2010)



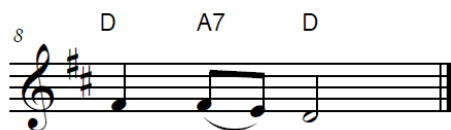
Lord, ac - cept this sac - ri - fice in the kind - ness of your love,
Lord, this sac - ri - fice was made for the faith - ful who have died.
Since this sac - ri - fice was made by the liv - ing for the dead,

Je - sus raised up La - za - rus and the wi - dow's on - ly son;
With the righ - teous Ab - ra - ham, I - saac, and with Is - ra - el,



and have mer - cy on the dead; grant them life with
May it bring rest to their souls, then with you they
Lord, for - give their sins and faults through the Blood your

may he sprin - kle mer - cy's dew on the tombs of
grant to our de - par - ted ones life in hea - ven



you a - bove.
will a - bide.
Son has shed.

faith - ful ones.
where you dwell.

O How Lovely is Your Dwelling Place

Psalm 84 (83)

Arabic Hymn: Fr. Boulos Ashkar OAM

Eng. Adapt.: Fr. Geoffrey Abdallah
(1997, 2020)

E^b A^b B^b Fm B^b E^b E^b

O how love - ly is your dwell - ing place, Lord God of Hosts. My soul is
ma a - Hab - ba ma - sá - ki - na - ka ya rab - bal joo - nood. tash - tá -

8 Fm B^b E^b A^b B^b E^b Fm B^b

long - ing and yearn - ing for the courts of my Lord. My heart and my soul cry out for
qoo wa ta - thoo - boo naf - see i - la di - ya - ri rab - bi wa too - ran - ni - moo qal - bee wa jis -

15 E^b B^b E^b B^b E^b A^b B^b

joy to the liv - ing God. E - ven the spar - row finds a home and the
mee lil - i - lá - hil Hai. al - 'aS - foo - roo wa ja - dá - a - hoo ma < - wan wal ya - má - m - a - too 'oosh -

24 E^b Fm B^b E^b Cm Fm B^b E^b B^b E^b A^b

swal - low a nest where she may lay her young at your ho - ly al - tars, O Lord
shan ta - Da - 'oo fee - hi af - ra - kha - ha. man lee bi - ma - thá - bi - Hi - ka ya rab -

32 B^b E^b B^b Gm Fm B^b E^b A^b E^b

God of Hosts, my King and my God. Bles - sèd, O bles - sèd are those who live
bal joo - noo - di ma - li - kee wa i - lá - hee. Too - ba li - sook - ká - ni bai - ti - ka

40 E^b A^b E^b B^b B^b7 E^b

in your own house, sing - ing for e - ver your praise and glo - ry, Lord.
fa - in - na - hoom lá yab - ra - Hoo - na yoo - sa - bi - Hoo - na - ka.